

## ÉDITORIAL

On les attend tout l'hiver, les voilà enfin, ces premiers *SIGNES DE PRINTEMPS* ! À partir du 21 mars et pendant trois semaines, une nouvelle vague d'artistes se déploie au studio Le Regard du Cygne et vous propose aussi bien des écritures brutes et sauvages que plus affirmées. Une conférence donne le coup de départ et questionne notre écocitoyenneté dans une logique de développement durable. Restez curieux, découvrez nos coups de cœur et notamment ceux qui viennent de loin : Anne Lopez de Montpellier et John Scott d'Irlande. Et bien sûr, poursuivez votre voyage à travers le Paris chorégraphique en circulant dans les structures sœurs du CDC Paris Réseau. La saison de notre Réseau se clôture par un grand événement en plein air aux Berges de Seine du 12 au 16 juin avec de nombreux projets participatifs, dont la reprise de la *Planetary Dance* d'Anna Halprin. Cette danse impliquant des centaines de participants a lieu le même jour partout en France avec le réseau des neuf autres Centres de Développement Chorégraphique. Inscrivez-vous aux ateliers de préparation, c'est gratuit et vraiment ouvert à tous !

L'ÉQUIPE DU STUDIO LE REGARD DU CYGNE

## INFORMATIONS PRATIQUES



**studio Le Regard du Cygne**  
210, rue de Belleville  
75020 Paris  
**Accueil | Renseignements**  
Tél | 01 43 58 55 93  
**Communication | Presse**  
Tél | Fax | 01 46 36 70 67  
info@lergarducygne.com

**Réservations indispensables**  
09 67 23 69 65\*  
info@lergarducygne.com  
Les réservations non retirées  
15 minutes avant le spectacle  
seront remises en vente.

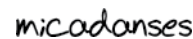
**Mise à disposition de nos espaces**  
Renseignements | 01 43 58 55 93  
miseadispo@lergarducygne.com

Le studio Le Regard du Cygne est géré par l'Association Musique Danse XX\* (loi 1901) Licences n° 1-1041432, n°2-1041433, n°3-1041434 | Siret n° 34527163900014 APE 9499Z | Association assujettie à la TVA Imprimerie AXIOM | 95830 Corneilles-en-Vexin Ne pas jeter sur la voie publique \*prix d'un appel local

**Accès**  
En voiture à 5 minutes de la Porte des Lilas  
Métro Jourdain (11), Place des Fêtes (7bis et 11) ou Télégraphe (11)  
Bus 60 arrêt Pixérécourt  
Stations Vélib' N°19028, 19121, 19040

Retrouvez toute l'actualité du studio sur [www.leregarducygne.com](http://www.leregarducygne.com)

### NOS PARTENAIRES



CRÉATION GRAPHIQUE NOÉMIE LEVAIN | PHOTO DE COUVERTURE JOHN SCOTT © CHRIS NASH



**DANSE 2013**  
**DU 21 MARS**  
**AU 11 AVRIL**  
**SIGNES DE PRINTEMPS**  
**studio Le Regard**  
**du Cygne** MEMBRE DU CDC PARIS RÉSEAU



C<sup>ie</sup> DU PETIT CÔTÉ © ANNE GIRARD



GAËTAN BRUN-PICARD © BLANDINE VIEILLOT



ANNE LOPEZ DUEL © MARC COUDRAIS



NATHALIE COLLANTES © VALÉRIE LANCIAU



CLAIRE DE MONCLIN © HÉRVÉ VÉRONÈSE

## TABLE RONDE ENTRÉE LIBRE JEU 21 MARS 18H LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET LE SPECTACLE VIVANT

Quel rôle pour les artistes et les théâtres dans cette démarche ? **Prue Lang** (chorégraphe/C<sup>ie</sup> Prue Lang) et **Theresa Von Wuthenau** (Imagine 2020 Art & Climate change) vous invitent à débattre avec elles à partir de leurs expériences de création et de recherche sur le sujet.



## DANSE ENTRÉE LIBRE RÉPÉTITION PUBLIQUE VEN 22 MARS 15H TROIS SOUFFLES Laurence Pagès et Christina Towle C<sup>ie</sup> du petit côté

*Trois souffles* est une exploration inédite du potentiel respiratoire en danse. Les chorégraphes, en véritables artisanes du souffle, puisent dans la respiration de trois chorégraphes emblématiques pour faire émerger une nouvelle danse, née dans et à partir du souffle. Et vous offrent une danse explosive, poétique et ludique, fruit d'un processus créatif inventif...

CHORÉGRAPHES | LAURENCE PAGÈS, CHRISTINA TOWLE  
INTERPRÈTES | MATHILDE DUCLAUX, JULIE MEYER-HEINE,  
LEONARDO MONTECCHIA | Soutien CND, Fondation Royaumont,  
CDC La Briqueterie, CCN Grenoble, Ménagerie de Verre.

## DANSE TARIFS 13/10 € JEU 21, VEN 22, SAM 23 MARS 20H20 DIM 24 MARS 17H Anne Lopez C<sup>ie</sup> Les gens du quai DUEL

Anne Lopez s'inspire de films cultes dans une déclinaison ébouriffante des différentes formes du duel. Si cette danse regorge d'humour, elle ne refuse ni la véracité d'un geste rigoureux

ni l'expérimentation des mouvements. Les corps s'exercent aux coups et aux attaques simulées. Balles à blanc et défis imaginaires, les regards sont décidés, l'engagement est résolu.

CHORÉGRAPHE | ANNE LOPEZ | INTERPRÈTES | HICHEM BELHAJ,  
GASPARD GUILBERT, FLORENT HAMON, FRANÇOIS LOPEZ,  
ALESSANDRO SABATINI | MUSIQUE | FRANÇOIS LOPEZ  
Soutien Théâtre de Nîmes, CCN Montpellier, DRAC Languedoc  
Roussillon, Région Languedoc Roussillon, Département de l'Hérault,  
Ville de Montpellier.

## MADEMOISELLE LOPEZ

Comme un retour sur soi, vers soi, un état du lieu, après des pièces de groupes, ce solo nous amène à travailler sur la question de la métamorphose, la question du monstre, du monstrueux en soi et la capacité de changement de l'être. Changer-Devenir-Évoluer-Grandir-Un geste-Exister Comment apprivoiser la sauvagerie ?

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | ANNE LOPEZ  
MUSIQUE | FRANÇOIS LOPEZ, RICHARD WAGNER, ERIC CARMEN

## DANSE TARIF UNIQUE 10 € FIN DE RÉSIDENCE MER 27 MARS 19H30 A-VUE

*Création*  
**Gaëtan Brun-Picard**  
C<sup>ie</sup> Gaëtan Brun-Picard

Trois personnes sont immergées dans une pièce. Ici leur sont imposées les conditions d'une expérience pseudo scientifique, au sein d'un espace pratiquement laborantin, une salle blanche. Dans cette expérience aux frontières du perceptible, l'être humain se retrouve le cobaye de sa propre réalité, dans cet espace, au vue de tous.

CHORÉGRAPHE | GAËTAN BRUN-PICARD | INTERPRÈTES | VÉRONIQUE  
LAUGIER, JULIETTE NICOLOTTO, VINCENT SIMON | MUSIQUE |  
ALEXANDRE BOUVIER | SCÉNOGRAPHIE | BLANDINE VIELLOT  
LUMIÈRES | GRÉGORY BORDIN | Soutien Initiative d'Artiste en Danse  
Urbaine, CCN de Créteil, Anis Gras, CND. Le studio Le Regard du Cygne  
accueille la C<sup>ie</sup> Gaëtan Brun-Picard en résidence de création grâce à  
une aide du Conseil Régional d'Île-de-France au titre de la permanence  
artistique et culturelle. | En partenariat avec les Journées Danse Dense.

Plus de détails sur les programmes et les artistes sur [www.leregarducygne.com](http://www.leregarducygne.com)

## DANSE TARIF UNIQUE 5 € SPECTACLES SAUVAGES JEU 28, VEN 29 MARS 15H & 19H30

Le studio Le Regard du Cygne invite des artistes jeunes ou confirmés à faire le choix de la mise en danger, de la prise de risque artistique, de l'expérimentation. Avec des formes courtes et des extraits, leur talent s'expose sur notre plateau durant deux jours. Ainsi, professionnels, public, artistes se retrouvent et échangent lors de ces rencontres ludiques et chorégraphiques.

jeudi  
DÉTOUR  
Chloé Bernier

Quoi de plus précis qu'un trajet où l'on s'égare? Allant avec l'intime conviction que l'on va. Arrêtons d'imaginer que demain est meilleur, considérons que chaque moment est précieux. La vie délicate et sincère. L'amour. Le détail. *Détour* raconte ce que tout le monde pourrait vivre.

CHORÉGRAPHE | CHLOÉ BERNIER  
INTERPRÈTES | CHLOÉ BERNIER, JEAN-GABRIEL MANOLIS  
MUSIQUE | TOM WAITS, BIAGIO MARINI, NINA SIMONE

CORTEZ 1520  
Olivier Bioret C<sup>ie</sup> Cadmium

Dans le prolongement de *Un Autre saint Sébastien*, créé en 2011, *Cortez 1520* poursuit une recherche sur un paramètre essentiel du mouvement : l'appui. En développant une partition chorégraphique tendant à transformer chaque partie, chaque surface du corps en un pied potentiel, le corps devient celui d'un dinosaure, d'un poulpe, d'un orang-outan. Les repères de la gravité se transforment. Finalement, se rapprocher du sol n'est-il pas le meilleur moyen de s'envoler ?

CHORÉGRAPHE | OLIVIER BIORET | INTERPRÈTE | MARIE BARBOTTIN  
COSTUMES | BRIGITTE NUCHELMANS | MUSIQUE | THE CURE

EXIL, LES ÂGES DU MONDE  
Jessica Hénou

Autoportrait qui se décline depuis 10 ans dans différents pays et avec différents collaborateurs, *Exil* se réécrit en France. Cette fois c'est autant la figure de l'étranger, l'exil, le départ, que la difficulté du retour, le décalage culturel, le fait de se sentir

étranger sur sa propre terre qui est au centre du travail chorégraphique. Une œuvre plurielle, une identité en itinérance, des pays et des artistes en résonance.

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | JESSICA HÉNOU

LE SAVOIR ET LE FAIRE  
Élodie Escarmelle C<sup>ie</sup> Small Room Dance

Comment la matière brute dans sa dimension de masse devient-elle objet, œuvre, forme sensible, poétique ou utilitaire? *Le savoir et le faire* est une loupe posée sur le moment particulier de la fabrication. Le processus de transformation de la matière à la forme y est magnifié. Le processus et le geste sont déconstruits et développés indépendamment en 5 différents modules chorégraphiques.

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | ÉLODIE ESCARMELE

vendredi  
CIERRE POR DESCANSO  
Diana Regaño C<sup>ie</sup> Diana Regaño

C'est l'histoire ordinaire d'une femme actuelle prise en otage dans une société accélérée. La course après le temps depuis le moment où le réveil sonne jusqu'à l'arrivée au bureau et après... Une critique à la vie trépidante d'une grande ville : voitures qui vous frôlent, métro bondé, téléphone qui sonne sans arrêt... Combien de temps peut-elle supporter ce rythme endiablé? De quoi parfois péter un plomb.

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | DIANA REGAÑO  
MUSIQUE | LORENZO RECIO

FEMMES JASMIN  
Kalpana et Flör C<sup>ies</sup> Azulejos et Hamsasya

Une rencontre entre deux danses : le Bharata Natyam et le Flamenco, entre deux femmes, deux personnalités, deux univers à la fois si différents et si proches. L'une est plus terrienne, l'autre céleste et puis les rôles s'inversent... Tour à tour incarnant, l'ombre ou la lumière, la vie ou la mort, elles tissent un chemin entre l'Inde et l'Andalousie. L'énergie passe du féminin au masculin, les mouvements à la fois vigoureux et souples jouent sans cesse des oppositions.

CHORÉGRAPHES ET INTERPRÈTES | KALPANA ET FLÖR  
MUSIQUE | EMMANUEL RAIMBAULT | COSTUMES | D.S. AIYYELU,  
SANDRINE BAUDOIN (BHARATA NATYAM), SIBYL BRETON,  
SANDRINE BAUDOIN (FLAMENCO) | COIFFES | SIBYL BRETON

STIMMLOS  
Arthur Perole C<sup>ie</sup> F

« Si au moins, je pouvais entendre ce soir un peu de Wagner. » Charles Baudelaire  
La danse a ce pouvoir fascinant de concrétiser l'ivresse des passions. Dans cette perspective, le Romantisme et les sujets rattachés, tels que l'amour, la mort et le fantastique, deviennent des outils de recherche chorégraphique. En lisant *Les Fleurs du Mal*, l'air des préludes de Wagner s'est inscrit comme une toile de fond à la chorégraphie.

CHORÉGRAPHE | ARTHUR PEROLE | INTERPRÈTES | EVA ASSAYAS,  
MARIE BARTHÉLÉMY, ARIANE DERAIN, STEVEN HERVOUET,  
MATTHIEU PATAROZZI | MUSIQUE | RICHARD WAGNER

BRUISSE  
Ghislaine Louveau, Joséphine  
Gerald, Mariam Faquir – RIDC

Il y a l'abandon et la lenteur.  
« Acrobates sur un bord nu, Equilibristes sur le vide, Dans un cirque sans autre chapiteau que le ciel. Et dont les spectateurs sont partis. » Roberto Juarroz  
CHORÉGRAPHES ET INTERPRÈTES | GHISLAINE LOUVEAU, JOSÉPHINE  
GERALD, MARIAM FAQUIR | MUSIQUE | TOM WAITS | Pièce courte  
sélectionnée par les Rencontres Internationales de Danse Contemporaine.

JE, TU, ILS  
Susy Chetteau,  
Alexandra Damasse – RIDC

Deux femmes, deux filles, peut-être deux sœurs... L'histoire de deux êtres dans une relation pleine de contradictions, de paradoxes. Au-delà de ce qu'elles donnent à regarder, on y voit de la tendresse, de la frustration, l'attente d'une personne, d'un événement, de quelque chose qui doit arriver, ou qui n'arrivera jamais.

CHORÉGRAPHES ET INTERPRÈTES | SUSY CHETTEAU, ALEXANDRA  
DAMASSE | MUSIQUE | ZARAH LEANDER, DJANGO REINHARDT,  
RITA HAYWORTH | Pièce courte sélectionnée par les Rencontres  
Internationales de Danse Contemporaine.

DANSE TARIFS 13/10 €  
VEN 5, SAM 6  
AVRIL 20H20  
John Scott  
C<sup>ie</sup> John Scott Dance



THE BOWING DANCE  
Conceptuelle, proche du théâtre de l'absurde, la pièce se situe quelque part entre Beckett, Chaplin et les Monty Python. Une écriture chorégraphique subtile et un humour incisif qui donnent dix minutes d'ingéniosité et d'espièglerie!

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | JOHN SCOTT

## ACTIONS

*Actions* est une "conversation physique" à la fois touchante et drôle, entre deux individus au sein d'un espace vide, un affrontement charnel et exalté entre deux fantastiques danseurs qui fusionnent, se déchirent dans un duel de mots et de sons.

CHORÉGRAPHE | JOHN SCOTT  
INTERPRÈTES | ASHLEY CHEN, PHILIP CONNAUGHTON  
MUSIQUE | MEREDITH MONK, MICHAEL GALASSO

EMBODY (*Incarner... Personnifier...  
Incorporer... Imiter*)

Si tu souffres, je dois souffrir.  
Si tu pleures, je dois pleurer.  
Quand un mouvement est placé au dessus d'un autre, les deux sont altérés.  
Est-ce que c'est ce que tu as ressenti ?  
Tes mains sont-elles mes mains ?  
Combien de personnes puis-je être en même temps ?  
Je te regardais et je ne pouvais comprendre.

CHORÉGRAPHE ET INTERPRÈTE | PHILIP CONNAUGHTON

THE BIG MESSAGE \*

CHORÉGRAPHE | JOHN SCOTT | INTERPRÈTE | KEVIN COQUILLARD  
\* seulement le vendredi 5 avril



Retrouvez les vidéos et photos des événements du studio sur [www.on-line-dance.tv](http://www.on-line-dance.tv) et [www.carnegiesmall.org](http://www.carnegiesmall.org)

ÉVÈNEMENT LIBRE PARTICIPATION  
DIM 7 AVRIL 17H  
PETIT BAL POPULAIRE  
DES COMPTOIRS DU NOIR

*Au Petit Bal Populaire des Comptoirs du Noir* Il y a l'Orchestre d'Accordéons et de Circonstances; Ses musiciens : François Parisi et Philippe Picot; Ses sentimentales chanteuses de bal : Cybèle Castoriadis et Roberte Léger; Une très petite Meute mais bien accompagnée; Des danses à la demande; Des dédicaces; Une tombola; Des surprises; Et une buvette.

CONCEPTION ET RÉALISATION ARTISTIQUE | MARIE-PIERRE DE PORTA

DANSE ENTRÉE LIBRE  
RÉPÉTITION PUBLIQUE  
MAR 9 AVRIL 15H  
POUR 20 ANS ET POUR  
PLUS LONGTEMPS  
Claire de Monclin

Deux interprètes, une danseuse contemporaine et un danseur de break : une mère et son fils. Animés de perceptions différentes, ils cherchent comment s'accorder ensemble. La mère saisit au vol un fil imaginaire inventé par le fils, pour partager son jeu. Au fur et à mesure, ils trouvent d'autres moyens de communiquer, tour à tour appui ou support l'un pour l'autre, la matière même de la danse devient leur terrain d'aventures.

CHORÉGRAPHE | CLAIRE DE MONCLIN  
INTERPRÈTES | CLAIRE ET QUENTIN DE MONCLIN  
MUSIQUE | HUGUES VINCENT | SCÉNOGRAPHE | PATRICK PINON

DANSE TARIF UNIQUE 10 €  
FIN DE RÉSIDENCE  
JEU 11 AVRIL 19H30  
MISE EN LIGNE 1  
Nathalie Collantes  
C<sup>ie</sup> Nathalie Collantes

Étape de création

*Mise en ligne 1* ouvre une série de rendez-vous programmés par le CDC Paris Réseau avec Nathalie Collantes. Tout au long de l'élaboration

de la *Mémoire Courte/Projet Robinson*, l'équipe de création révèle des aspects particuliers de ce double projet, chorégraphie et site internet. Celui-ci s'appuie sur vingt heures d'entretiens réalisés en 1999 entre deux artistes, Jacqueline Robinson et Nathalie Collantes. *Mise en ligne 1* met l'accent sur le croisement entre musiques et paroles. Les choix se portent essentiellement sur un répertoire de piano. La danse enregistrée ou improvisée cohabite avec voix et musique. Ce premier rendez-vous marque le lancement du site internet.

CHORÉGRAPHE | NATHALIE COLLANTES | INTERPRÈTES | NATHALIE  
COLLANTES, JULIE SALGUES | SITE INTERNET | NICOLAS COUTURIER  
ET L'ÉQUIPE DE G.U.I. SCÉNOGRAPHE | BLANDINE VIELLOT  
IMAGES-SON | VALÉRIE LANCIAUX | Production CDC Paris Réseau  
Soutien DRAC Île-de-France, DGCA, CND, Ménagerie de verre.  
Le studio Le Regard du Cygne accueille la C<sup>ie</sup> Nathalie Collantes  
en résidence de création au grâce à une aide du Conseil Régional  
d'Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle.  
Prochaine date à June Events 18 JUIN



L'ACTUALITÉ  
DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT  
CHORÉGRAPHIQUE -  
CDC PARIS RÉSEAU

Sous l'impulsion de la DRAC Île-de-France, l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson, L'étoile du nord, micadanses-ADDP et le studio Le Regard du Cygne-AMD XX<sup>e</sup> sont associés depuis septembre 2009 et constituent le CDC Paris Réseau - Centre de Développement Chorégraphique.

*Venez danser sur les Berges de Seine!*

Avril, mai & Juin Ateliers gratuits, ouverts à tous, avec Olivia Granville, Joanne Leighton et autour de la *Planetary Dance*\* d'Anna Halprin à l'Atelier de Paris et à micadanses. Plus d'infos [www.leregarducygne.com](http://www.leregarducygne.com) | 01 43 58 55 93

14,15 & 16 juin aux Berges de Seine Événements festifs, gratuits et participatifs autour de trois propositions chorégraphiques avec beaucoup d'autres surprises.

\* *Planetary Dance* est un projet du CDC Paris Réseau à l'initiative du studio Le Regard du Cygne et soutenu par l'ensemble du Réseau National des Centres de Développement Chorégraphiques.